UNITED STATES OF AMERICA
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE

Sveikatos sertifikato, išduodamo importuojant žmonių maistui vartoti skirtus žuvininkystės produktus,pavyzdys
Model Health Certificate for imports of fishery products intended for human consumption

United States (US) — ES veterinarijos sertifikatas/*Veterinary certificate to EU*

I dalis: Informacija apie siuntos į.siuntimą/***Part I: Details of dispatched consignment***

I.1. Siuntėjas/*Consignor*
Pavadinimas/*Name*
Adresas/*Address*
Tel./*Tel No*.

I.2. Sertifikato numeris/*Certificate reference number* — I.2.a.

I.3. Centrinė kompeteninga institucija/*Central Competent Authority*

I.4. Vietinė kompeteninga institucija /*Local Competent Authority*

I.5. Gavėjas/*Consignee*
Pavadinimas/*Name*
Adresas/*Address*
Pašto kodas/*Postal code*
Tel./*Tel No*.

I.6.

I.7. Kilmės šalis/ *Country of origin*	ISO kodas/*ISO code*	I.8. Kilmės regionas/ Region of origin	Kodas/ *Code*	I.9. Paskirties šalis/*Country of destination*	ISO Kodas/*ISO code*	I.10.

I.11. Siuntos kilmės adresas/Surinkimo vieta/*Place of origin*
Pavadinimas/*Name* Patvirtinimo numeris/*Approval number*
Adresas/*Address*

I.12.

1.13. Pakrovimo vieta/*Place of loading*

1.14. Išvykimo data/*Date of departure*

I.15. Transporto priemonė/*Means of transport*
Lėktuvas/*Airplane*☐ Laivas/*Ship*☐ Geležinkelio vagonas/*Railway wagon*☐
Kelių transporto priemonė/*Road vehicle*☐ Kita/*Other*☐
Identifikacija/*Identification*
Dokumento numeris/*Documentary references*:

I.16. Įvāziavimas į ES PKP/*Entry BIP in EU*

I.17.

I.18. Prekės asprašymas/*Description of commodity*

I.19. Prekės kodas (KPN)/*Commodity code (HS code)*

I.20. Skaičius/Kiekis/*Quantity*

I.21. Produktų temperatūra/*Temperature of product*
Aplinkos temperatūros/*Ambient*☐ Atšaldyti/*Chilled*☐ Užšaldyti/*Frozen*☐

I.22. Pakuočių skaičius /*Number of packages*

I.23. Konteinera identifikācija/Plombes numurs/*Identification of container/Seal number*

I.24. Įpakavimas/*Type of packaging*

I.25. Prekės patvirtintos šiam tikslui/*Commodities certified for*
Žmonių maistui/*Human consumption*☐

I.26.

I.27. Už importą ir įleidimą į ES teritoriją/*For import or admission into EU* ☐

I.28. Prekių identifikavimo duomenys/*Identification of the commodities*

Rūšys/*Species* (Mokslinis pavadinimas/*Scientific name*)	Prekės pobūdis *Nature of commodity*	Apdorojimo būdas *Treatment type*	Įmonės patvirtinimo numeris *Approval number*	Gamybos įmonė *Manufacturing plant*	Pakuočių skačius *Number of packages*	Grynasis svoris *Net weight*

II dalis. Sertifikavimas/*Part II: Certification*

II. Sveikatos informacija/*Health Information*	II.a. Sertifikato numeris/*Certificate reference number*	II.b.

II.1. Tinkamumo žmonių maistui patvirtinimas/*Public health attestation*

Oficialus inspektorius patvirtina, kad pirmiau minėti žuvininkystės produktai/*The official inspector hereby certifies that the fishery products specified above:*

1. buvo sugauti ir tvarkomi laivuose ir buvo iškrauti, tvarkomi ir, jei reikia, paruošti, perdirbti, sušaldyti, atšildyti, supakuoti, paženklinti, saugomi ir vežami higieniškai ir pagal atitinkamus Jungtinių Valstijų Federalinių taisyklių kodekso visuomenės sveikatos standartų reikalavimus, kurie šiuo tikslu buvo pripažinti lygiaverčiais Europos bendrijos standartams, kaip nurodyta Tarybos sprendime 98/258/EB;/*were caught and handled on board vessels and were landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen, thawed, packaged, marked, stored and transported hygienically and in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;*
2. buvo ištirti ir atlikti organoleptiniai, parazitologiniai, cheminiai ir mikrobiologiniai patikrinimai, nustatyti kai kurioms žuvininkystės produktų rūšims pagal atitinkamus Jungtinių Valstijų Federalinių taisyklių kodekso visuomenės sveikatos standartų reikalavimus, kurie šiuo tikslu buvo pripažinti lygiaverčiais Europos bendrijos standartams, kaip nurodyta Tarybos sprendime 98/258/EB/*have satisfactorily undergone health controls and organoleptic, parasitological, chemical and microbiological checks laid down for certain categories of fishery in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;*
3. nėra pagaminti iš toksiškų rūšių arba rūšių, kuriose yra biotoksinų;/*do not come from toxic species or species containing biotoxins;*
4. be to, šaldyti arba perdirbti dvigeldžiai moliuskai buvo renkami auginimo teritorijose laikantis bent tų sąlygų, kurios yra lygiavertės 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvoje 91/492/EEB, nustatančioje gyvūnų sveikatos reikalavimus, reglamentuojančius gyvų dvigeldžių moliuskų gamybą ir tiekimą į rinką, nurodytoms sąlygoms./*in addition, in the case of frozen or processed bivalve molluscs, the later have been gathered in production areas subject to conditions at least equivalent to those laid down in Council Directive 91/492/EEC of 15 July 1991 laying down the health conditions for the production and placing on the market of live bivalve molluscs.*

II.2 (2)(4)Gyvūnų sveikatos patvirtinimas, skirtas akvakultūros kilmės žuvims ir vėžiagyviams/ *(2)(4)Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin*

II.2.1 (3)(4)[Reikalavimai, taikomi epizootinei hematopoezinei nekrozei (EHN), Tauros sindromui ir geltongalvių (Yellowhead) ligai imlių rūšių gyvūnams/*(3)(4)[Requirements for susceptible species to Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease*

Aš, toliau pasirašęs oficialiai paskirtas inspektorius, patvirtinu, kad šio sertifikato I dalyje nurodyti akvakultūros gyvūnai ar jų produktai: */I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:*

(5)kilę iš šalies ir (arba) teritorijos, zonos arba teritorinio vieneto, kuriuos mano šalies kompetentinga institucija paskelbė esančiais neužkrėstais (4)[EHN] (4)[Tauros sindromu] (4)[geltongalvių (Yellowhead) liga] pagal Direktyvos 2006/88/EB VII skyrių arba atitinkamą TEB standartą,/*(5)originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (4)[EHN (4)[Taura syndrome] (4)[Yellowhead disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,*

i kai apie atitinkamas ligas turi būti pranešama kompetentingai institucijai, o kompetentinga institucija privalo nedelsdama išnagrinėti pranešimus apie įtariamus užkrėtimo atitinkama liga atvejus,/*(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,*

ii) visi atitinkamoms ligoms imlių rūšių gyvūnai įvežami iš neužkrėsta paskelbtos teritorijos, ir/ *(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and*

iii) atitinkamoms ligoms imlių rūšių gyvūnai nevakcinuojami nuo šių ligų]/ *(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]*

II.2.2 (3)(4)[Reikalavimai, taikomi virusinei hemoraginei septicemijai (VHS), infekcinei hematopoezinei nekrozei (IHN), infekcinei lašišų anemijai (ILA), koi herpeso virusui (KHV) ir baltmei (vitiligui) imlių rūšių gyvūnams, skirtiems valstybei narei, zonai ar teritoriniam vienetui, kurie paskelbti esančiais neužkrėstais arba kuriuose vykdoma atitinkamos ligos priežiūros arba likvidavimo programa/ *(3)(4)[Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease intended for a Member State, zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication program for the relevant disease*

Aš, toliau pasirašęs oficialiai paskirtas inspektorius, patvirtinu, kad šio sertifikato I dalyje nurodyti akvakultūros gyvūnai arba jų produktai:/ *I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:*

(6)kilę iš šalies ir (arba) teritorijos, zonos arba teritorinio vieneto, kuriuos mano šalies kompetentinga institucija paskelbė esančiais neužkrėstais (4)[VHS] (4)[IHN] (4)[ILA] (4)[KHV] (4)[baltme (vitiligu)] pagal Direktyvos 2006/88/EB VII skyrių arba atitinkamą TEB standartą,/*(6)originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (4)[VHS] (4)[IHN] (4)[ISA] (4)[KHV] (4)[White spot disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,*

i) kai apie atitinkamas ligas turi būti pranešama kompetentingai institucijai, o kompetentinga institucija privalo nedelsdama išnagrinėti pranešimus apie įtariamus užkrėtimo atitinkama liga atvejus,/ *(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,*

ii) visi atitinkamoms ligoms imlių rūšių gyvūnai įvežami iš neužkrėsta paskelbtos teritorijos, ir/*(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and*

iii) atitinkamoms ligoms imlių rūšių gyvūnai nevakcinuojami nuo šių ligų]/ *(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]*

II.2.3 Vežimo ir ženklinimo reikalavimai/*Transport and labeling requirements*

Aš, toliau pasirašęs oficialiai paskirtas inspektorius, patvirtinu, kad:/ *I, the undersigned official inspector, hereby certify that:*

II.2.3.1 nurodyti vandens gyvūnai laikomi sąlygomis, įskaitant vandens kokybę, nekeičiančiomis jų sveikatos būklės;/ *the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status;*

II.2.3.2 vežimo talpykla ar mažasis žvejybos traleris prieš pakrovimą yra švarūs ir išdezinfekuoti arba anksčiau nebuvo naudoti, ir/ *the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and*

II.2.3.3 siuntos tapatumas nustatomas iš talpyklos išorėje arba, gabenant mažuoju žvejybos traleriu, laivo manifeste esančios įskaitomos etiketės su atitinkama informacija, nurodyta šio sertifikato I dalies I.7–I.11 langeliuose, ir iš tokio užrašo:/ *the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement:*

„(4)[Žuvys](4)[Vėžiagyviai], skirti (-os) vartoti žmonių maistui Bendrijoje“./*“(4)[Fish](4)[Crustaceans] intended for human consumption in the Community”.*

II.a. Sertifikato numeris/*Certificate reference number*	II.b.

Paaiškinimai/*Notes*

I dalis/*Part I*

- I.8 langelis. Kilmės regionas: jei tai sušaldyti arba perdirbti dvigeldžiai moliuskai, nurodyti gamybos teritoriją./ *Box reference .I.8: Region of origin: For products of aquaculture origin and if appropriate, indicate zones as listed in Commission Decisions 2002/308/EC and 20031634/EC. For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area.*
- I.11 langelis. Kilmės vieta: išsiuntimo įmonės pavadinimas ir adresas./ *Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.*
- I.15 langelis. Registracijos numeris (geležinkelio vagonų ar talpyklos ir sunkvežimių), reiso numeris (orlaivio) ar pavadinimas (laivo). Iškraunant ir pakartotinai pakraunant pateikti atskirą informaciją./ *Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.*
- I.19 langelis. Naudoti atitinkamus SS kodus: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605, 2106./ *Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 05.11, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605, 2106.*
- I.23 langelis. Talpyklos tapatumo nustatymas/Plombos numeris: nurodyti plombos serijos numerį, jeigu jis yra./ *Box reference I.23: Identification of container/seal number: only where applicable.*
- I.28 langelis. Prekės pobūdis: nurodyti, ar akvakultūros kilmės ar laukiniai. Apdorojimo būdas: nurodyti, ar gyvi, atšaldyti, sušaldyti, perdirbti. Gamybos įmonė: perdirbimo laivas, laivas šaldiklis, šaldymo sandėlis, perdirbimo įmonė./ *Box reference I.28: Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin. Treatment type: live, chilled, frozen, processed. Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant.*

II dalis/ *Part II:*

(2) Šio sertifikato II.2 dalis netaikoma:/ *(2) Part II.2 of this certificate does not apply to:*

a) negyvybingiems vėžiagyviams, t. y. nebegalėsiantiems išgyventi juos sugrąžinus į aplinką, iš kurios jie buvo paimti,/ *(a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained,*

b) žuvims, kurios buvo papjautos ir išdarinėtos prieš jas išsiunčiant,/ *(b) fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch,*

c) žmonėms vartoti skirtiems akvakultūros gyvūnams ir jų produktams, pateiktiems rinkai jų toliau neperdirbant, jei jie supakuoti į mažmeninei prekybai skirtas pakuotes, atitinkančias Reglamento (EB) Nr. 853/2004 nuostatas dėl tokių pakuočių,/ *(c) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004,*

d) vėžiagyviams, skirtiems perdirbimo įmonėms, gavusioms leidimą pagal Direktyvos 2006/88/EB 4 straipsnio 2 dalį, išsiuntimo centrams, valymo centrams ar panašioms įmonėms, kuriose įrengta nuotekų valymo sistema, nukenksminanti atitinkamus patogenus, arba kuriose nuotekos valomos kitomis priemonėmis, dėl kurių rizika, kad ligos išplis į natūralius vandens telkinius, sumažėja iki priimtino lygio,/ *(d) crustaceans destined for processing establishments authorized in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,*

e) vėžiagyviams, skirtiems tolesniam perdirbimui prieš teikiant vartoti žmonių maistui jų laikinai nelaikant apdorojimo vietoje ir šiuo tikslu supakuotiems bei paženklintiems remiantis Reglamentu (EB) Nr. 853/2004./ *(e) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labeled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004.*

(3) Šio sertifikato II.2.1 ir II.2.2. dalys taikomos tik rūšių, imlių vienai ar daugiau atitinkamo punkto antraštinėje dalyje nurodytų ligų, gyvūnams. Ligoms imlios rūšys išvardytos Direktyvos 2006/88/EB IV priede./ *(3) Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the heading of the point concerned. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC.*

(4) Palikti tinkamą variantą./ *(4) Keep as appropriate.*

(5) Jei tai EHN, Tauros sindromui ir (arba) geltongalvių (Yellowhead) ligai imlių rūšių gyvūnų siuntos, ši frazė turi būti palikta siekiant, kad siuntą būtų leidžiama įvežti į bet kokią Sąjungos dalį./ *(5) For consignments of species susceptible to EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorized into any part of the Union.*

(6) Kad būtų leidžiama įvežti siuntą į valstybę narę, zoną ar teritorinį vienetą (šio sertifikato I dalies I.9 ir I.10 langeliai), kurie paskelbti esančiais neužkrėstais VHS, IHN, ILA, KHV ar baltme (vitiligu) arba kuriuose vykdoma priežiūros ar likvidavimo programa, nustatyta remiantis Direktyvos 2006/88/EB 44 straipsnio 1 arba 2 dalimis, turi būti palikta viena iš šių frazių, jeigu siuntoje yra gyvūnų, priklausančių rūšims, kurios imlios ligai (-oms), kuria (-iomis) valstybė narė, zona ar teritorinis vienetas nėra užkrėsti ir dėl kurios (-ių) vykdoma (-os) programa (-os). Informaciją apie kiekvieno Bendrijos ūkio ar moliuskų auginimo ploto statusą dėl ligos galima rasti http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm/ *(6) To be authorized into a Member State, zone or compartment (boxes I.9 and I.10 of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication program established in accordance with Article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of these statements must be kept if the consignment contain species susceptible to the disease(s) for which disease freedom or program(s) apply(ies). Data on the disease status of each farm and mollusc farming area in the Community are accessible at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm*

Antspaudo ir parašo spalva turi skirtis nuo kitų sertifikato įrašų spalvos./ *The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.*

Oficialiai paskirtas inspektorius/*Official inspector*

Vards, pavardė (didžiosiomis raidėmis)/*Name (in capitals)*_____

Kvalifikacija ir pareigos/*Qualification and title*_____

Data/*Date*_____ Parašas/*Signature*_____

Antspaudas/*Stamp*